

Kocmanová, Jessie

## Notes

In: Kocmanová, Jessie. *The poetic maturing of William Morris : from earthly paradise to the pilgrims of hope*. Vyd. 1. Praha: Státní pedagogické nakladatelství, 1964, pp. 217-222

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/103974>

Access Date: 03. 12. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

## NOTES

1. cf. J. W. Mackail, *The Life of William Morris*, (new impression, two vols. in one), London, 1922, p. 125-127; George Gissing, *Letters to Members of his Family*, London, 1927, p.168-9.
2. See R. Page Arnot, *William Morris: A Vindication*, London, 1934; *Report of the Annual Conference of the Cultural Committee of the CPGB*, May, 1952; *Istoriya angliyskoy literaturi*, (*History of English Literature*), Akademiya nauk SSSR, Vol.III, Moscow, 1958, Chapter IX; Edward P. Thompson, *William Morris: Romantic to Revolutionary*, London, 1955.
3. "Some Remarks on E. P. Thompson's Opinion of the Poetry of William Morris", *Philologica Pragensia*, no.3, 1960.
4. A. A. Elistratova in *Istoriya angliyskoy literaturi* (further quoted as *Soviet Academy History*), Vol.III, p.302 seq.
5. Thompson, op.cit., p.109.
6. Thompson, op.cit., Chapter II, esp. p.144-161.
7. *The Collected Works of William Morris*, with Introductions by his daughter May Morris, London, 1910-15. Vol.III, p.xxvi.
8. From a letter of 1885 to Fred Henderson, first published Thompson, p.875.
9. cf. Morris, *Works*, Vol. XXII, p.298. Lecture on "Architecture and History."
10. May Morris, *William Morris, etc.*, London 1936. II, p.629. See also Thompson, op. cit., p. 746 seq.
11. cf. D. M. Hoare, *The Works of Morris and of Yeats in relation to early saga literature*, Cambridge, 1937; Robert Graves, *The Golden Fleece*, London, 2nd edition, 1947.
12. Graves, op.cit., p.26.
13. *ibid*, p.10-11.
14. On this point see also the article referred to in n.3.
15. Mackail, I, p.186.
16. Morris, *Works*, Vol. III, Intro. p.xiii.
17. *ibid.*, Vol.XXIV.
18. Thompson, p.146 seq.
19. Thompson, p.147-8.
20. Thompson, p.150, p.161.
21. Morris, *Works*, Vol. III, Intro., p.xiv.
22. Quoted by May Morris, *William Morris, etc.* Vol. I, p.641; cf. also *infra* p.117.
23. cf. Mackail, I, p.187-8.

24. Mackail, I, p.215.
25. Morris, *Works*, Vol.III, Intro., p.xviii.
26. Thompson, p.152.
27. George Ford, *Keats and the Victorians*, New Haven, 1944, p.153 seq.
28. We may recall the remark of John Drinkwater: "Milton and Wordsworth he professed to dislike, but he more probably disliked the people who liked them wrongly." See: *William Morris, A critical study*, London, 1912, p.44.
29. George Saintsbury, *History of English Prosody*, London, Vol.III, p.317.
30. See infra, p. 100, 106, 109.
31. Drinkwater, op.cit., p.111 seq.
32. Thompson, p.147.
33. See letter of 1869 to Swinburne, quoted May Morris, op. cit. II, p.642.
34. See Bernard Shaw, *Morris As I Knew Him*, in May Morris, *William Morris, etc.*, Vol.II, p.xxxiii.
35. Malcolm Bell, *Sir Edward Burne-Jones, A Record and Review*, London, 1903, p.108.
36. cf. Elisabet C. Küster, *Mittelalter und Antike bei W. Morris*, Hannover, 1928, Chapter VI.
37. Mackail, I, p.188-9.
38. Morris, *Works*, Vol.XXIV.
39. Morris, *Works*, Vol.XXIV, Intro., p.xxx.
40. Mackail, I, p.337.
41. *News From Nowhere, Works*, Vol.XVI, p.202.
42. cf. Longfellow, *Tales of a Wayside Inn*, 1863.
43. Mackail, I, p.202.
44. Thompson, esp. p.193-207.
45. Morris, *Works*, Vol.III, p.xxi.
46. A. Hamilton Thompson, in *The Cambridge History of English Literature*, Vol.XII, p.124.
47. Morris, *Works*, Vol. IV, Intro., p. xiii-xiv.
48. Mackail, I, p.192.
49. May Morris, *William Morris, etc.*, I, p.399.
50. Thompson, p.53.
51. See *The Letters of William Morris*, ed. Philip Henderson, London, 1950.
52. Jack Lindsay, *William Morris, Writer*. A lecture given to the William Morris Society, Nov., 1958. London, 1961, p.11-12, p.15.
53. Thompson, p.193, 196-7.
54. Thompson has also noted similarities in mood to James Thomson's *City of Dreadful Night*, op.cit., p.154.
55. Morris, *Works*, Vol. III, Intro., p.lxxi.
56. *ibid.* p.xxii.
57. Morris, *Works*, Vol.V., Intro., p.xi.
58. *ibid.*, p.xvii.
59. *ibid.*, p.xvi.
60. Benjamin Thorpe's *Northern Mythology* (1851) and *Yuletide Stories* (1853) were pioneer works on Northern folk lore and among Morris's sources.
61. Morris, *Works*, Vol.V, p.xxi.
62. Letter to the *Spectator*, quoted by May Morris, *Works*, Vol.XVII, p.xxxix.
63. May Morris, *William Morris, etc.*, I, p.411, 412.
64. May Morris, op.cit., p.437.

65. Morris, *Works*, Vol.V, p.xxii.
66. Morris, *Works*, Vol.V, p.xxiv.
67. May Morris, *William Morris, etc.*, I, p.433-4.
68. Thompson, op. cit., p.159-161.
69. W. A. Craigie, *The Icelandic Sagas*, Cambridge, 1913, p.63-5.
70. The only version of the *Laxdaelasaga* available to me has been the German translation: *Die Geschichte von den Leuten aus dem Lachswassertal*, translated by Rudolf Meiszner, Jena, 1923. I have used this German translation for purposes of comparison with the original saga.
71. cf. Note 11.
72. This tale is in the last part of *The Earthly Paradise, Works*, Vol. VI. See infra p. 94 seq.
73. D. M. Hoare, op.cit., p.67.
74. Morris, *Works*, Vol.V, Intro., p. xxxiii-iv.
75. Morris, *Works*, Vol.VII, Intro., p.xx, seq.
76. cf. n. 57.
77. Mackail, I, p.207.
78. Morris, *Works*, Vol.V, Intro., p. xxxiv.
79. Magnússon, quoted May Morris, *Works*, Vol.VII, Intro., p.xx.
80. Morris, *Works*, Vol.VII, Intro., p. xxxii.
81. Quoted May Morris, *Works*, Vol.VII, Intro., p.xvi.
82. May Morris, *William Morris, etc.*, I, p.430-1.
83. May Morris, op.cit., I, p.431.
84. cf. letter to C. E. Norton of Dec.21st, 1869, *letters*, p. 32.
85. Thompson, p.142.
86. cf. Ford, loc.cit., note 27.
87. G. B. Shaw, *Pen Portraits and Reviews*, London, 1931, rev. 1932, "Keats", p.182-3.
88. George Saintsbury, *History of English Prosody*, Vol.III, quoted May Morris, op. cit., I, p.425.
89. May Morris, *William Morris, etc.*, I, p.434-5.
90. Morris, *Works*, Vol.VI., Intro., p. xxvi.
91. cf. Mackail, I, p.216.
92. Thompson, p.161.
93. Morris, *Works*, Vol.VI, Intro., p. xxviii-xxx.
94. Mackail, I, p.216.
95. May Morris, *William Morris, etc.* I, p.641.
96. See Oswald Doughty, *A Victorian Romantic: Dante Gabriel Rossetti*, London, 1949.
97. Doughty, op.cit., p.465.
98. cf. supra p.115.
99. *Journals of Travel in Iceland* were published in Vol.VIII of the *Works* and have not since been republished. The William Morris Society is now planning a new edition. For discussion of Morris's attitude to Iceland and of the poems relating to Iceland see infra, p.174-177 and p. 179-187.
100. Doughty, op.cit., p.484-5.
101. In a letter of 2nd Oct., 1871 to W. B. Scott, cf. Morris, *Works*, Vol.IX, Intro., p. xxxii.
102. Mackail, I, p.289 and p.291.
103. John Drinkwater, op.cit., p.129.
104. cf. May Morris, *William Morris, etc.*, I, Morris As A Writer, Chapter II, Dramatic Verse, p.389 seq.
105. Lloyd Wendell Eshleman, *A Victorian Rebel. The Life of William Morris*, New York,

1940. This is perhaps the only valuable point made by this revisionist biography, which was published in England in 1949 under a different title and with a different version of the author's name. Thompson has dealt with this book as a typical example of the spreading of the "Morris myth"; op.cit., p.741-3.
106. Bernard Shaw, *Morris As I Knew Him*, in *May Morris*, II, p.xxxvi.
107. Thompson, p.191-3.
108. Elistratova, op.cit., p.301.
109. Morris, *Works*, Vol.IX, p.xxv.
110. cf. Mackail, I, p.295-6.
111. *The Story of Grettir the Strong*, 1869; *The Story of the Volsungs and Niblungs*, 1870. *Works*, Vol.VII.
112. cf. infra p. 194 and n. 183.
113. Quoted *Works*, Vol. XVII, Intro., p.xxxix; cf supra p.57 and n.62.
114. cf. Canon Dixon, quoted Mackail, I, p.48, on Morris's understanding of Tennyson's poetry in his student days: "He understood it (Tennyson's greatness) as if the poems represented substantial things that were to be considered out of the poems as well as in them... It was this substantial view of value that afterwards led him to admire ballads, real ballads, so highly." (My emphasis.)
115. May Morris, *William Morris, etc.*, I, p.442-3.
116. *ibid.*, p.509.
117. According to May Morris in the Introduction to *Works*, IX, p.xxxv, this was a lyric which "he rescued from the fragment of a poem in dramatic form, written about 1872."
118. cf. Doughty, op.cit., p.554, seq.
119. Letter of 1870, cf. Mackail, I p.217.
120. See Esther Meynell, *A Portrait of William Morris*, London, 1947, p.107-8, H. Sparling, *The Kelonscoli Press and W. Morris*, p.100.
121. Mackail, I, p.296. cf. *Letters*, p.46.
122. cf. *Works*, Vol.XII, Intro., p.xi.
123. *The Letters of William Morris*, edited Philip Henderson, p.81-4.
124. Thompson, p.245.
125. *ibid.*, p.215.
126. See May Morris, *William Morris, etc.*, II, p.572-3.
127. Herbert Grierson and J. C. Smith, *A Critical History of English Poetry*, London, 1947, p.447.
128. Mackail, I, p.340.
129. In Morris, *Works*, Vol.XII, Intro., p.xxiii-xxiv.
130. Drinkwater, op.cit., p.137.
131. Quoted by May Morris, *William Morris, etc.*, I, p. 474-5.
132. He issued with Magnússon his translation of the *Volsungasaga* in 1870.
133. cf. Morris, *Works*, Vol.XI, Intro., p.xxii.
134. Quoted by May Morris, *William Morris, etc.*, I, p.449.
135. Einar Olgeirsson, *Aettasamfélag og ríkisvald í thjóðveldi Íslendiga*, (*The Kindred Society and the State in the Icelandic Folk-Rule*), Reykjavik, 1954. Quoted according to the Czech translation edited by Břetislav Menčík, Prague, n.d., with reference to the Russian translation by V. P. Berkov, Moscow, 1957, cf Czech edition, p. 89, Russian edition, p.76-7.
136. For purposes of comparison with the original I have used the edition of Professor Leopold Zatočil, *Sága o Volsunzích*, Prague, 1960, in which the original Icelandic is

given, followed by a Czech translation. The references in my text are to the Chapters of the Saga and page numbers in this edition, my English version has been made according to Professor Zatočil's translation. Unfortunately, Professor Margaret Schlauch's English translation of the *Volsungasaga* was not available. The only other English translation is that of Morris and Magnússon.

137. cf. Morris, *Works*, Vol.III, p.xxi-xxii: "Read it through, shut the book and write in your own way."
138. Olgeirsson, op. cit., p. 89, Russian edition, p. 76.
139. Morris, *Works*, Vol.XII, Intro., p.viii.
140. Jack Lindsay, op.cit., p.16.
141. *ibid.*, p.16.
142. cf. discussion of *The Lovers of Gudrun*, supra p.81-2.
143. Olgeirsson, op.cit., p.40-41; Russian edition, p.31-2.
144. Margaret R. Grennan, *William Morris, Medievalist and Revolutionary*, 1945, p.37.
145. Shaw, *Morris As I Knew Him, William Morris, etc.*, II, p.xxxvii.
146. Letter of 1874 to Mrs. Baldwin, quoted Mackail, I, p.311-2.
147. Grennan, op.cit., p.37.
148. Shaw, op.cit., I, p.xxxvii.
149. Quoted Mackail, II, p.1; *Letters*, p. 132.
150. Quoted Mackail, II, p.116.
151. Thompson, p.306.
152. cf. n.33.
153. *How I Became a Socialist*, first published *Justice*, 1894. *Works*, Vol.XXIII.
154. Mackail, II, p.352.
155. May Morris, *William Morris, etc.*, I, p.497.
156. Quoted from *Commonweal*, 1885, by R. Page Arnot, *Bernard Shaw and William Morris*, Transactions of the William Morris Society, London, 1957, p.13.
157. May Morris, *William Morris, etc.*, I, p.496 and footnote.
158. Morris, *Works*, Vol.VII, p.xxxvi.
159. Morris, *Works*, Vol.VII, Intro., p.xix.
160. *Poems By the Way, Works*, Vol.IX, p.116.
161. *Works*, Vol.VII, p.289-290.
162. *Works*, Vol.IX, Intro., p.xxxv.
163. Mackail, I, p.259.
164. *ibid.*, p.270-2.
165. *Works*, Vol.IX, p.179.
166. *Journals of Travel in Iceland, Works*, Vol.VIII, p.48-9.
167. Statement by Magnússon, quoted by May Morris, *Works*, Vol. VII, Intro., p.xvii.
168. See David Wright, *Beowulf: A prose translation*, Penguin Classics, Harmondsworth, 1957. A Note on the Translation. p.25.
169. *ibid.*, p.25.
170. *ibid.*, p.101.
171. cf. supra p.137.
172. In an unpublished study, *Reality, Dream and Vision in the Late Prose Romances of William Morris*. (1961.)
173. Saintsbury, op.cit., III, p.329.
174. Thompson goes so far as to say that "The House of the Wolfings is marred by unsuccessful combination of prose and verse." p.784.
175. On this point see also the study referred to, n.172.

176. Morris, *Works*, Vol.IX, Intro, p.xxxvii.
177. Elistratova, op.cit., p.310. (My translation.)
178. *ibid.*, p.311; and see also the discussion of *Sigurd the Volsung*, supra p.175.
179. A further three socialist lyrics published in this volume, *Down Among the Dead Men*, *May Day*, and *May Day 1894*, are less striking both in thought and expression.
180. Article in the *Daily Worker*, June 29, 1954, "A Death Song Comes to Life."
181. Quoted by Thompson, p.580, from *Commonweal*, Dec. 24, 1887.
182. cf. *Daily Worker*, op.cit., n. 180.
183. See Donna Torr, *Tom Mann and His Times*, Vol.I (1856-1890), London, 1956; p.53.
184. Quoted by Donna Torr, op.cit., p.53.
185. Morris, *Letters*, p.235.
186. Letter to his daughter Jenny, 29 Oct., 1886, *Letters*, p.261.
187. See Morris, *Works*, Vol. XXIV, Intro., p.xxxii.
188. *ibid.*
189. May Morris, *William Morris, etc.*, II, p.534-5.
190. Quoted Mackail, II, p.69.
191. Thompson, p.776-7.
192. Mackail, II, p.93.
193. Thompson, esp. p.610-12.
194. Jack Lindsay, "The Paris Commune and English Literature", *Marxist Quarterly*, Vol. I, no.3, July, 1954, p.177.
195. cf. *Commonweal* article of March 1886, quoted Thompson, p.484-5, and Thompson, Chapter IV, *The Socialist League, 1885-1886: "Making Socialists"*.
196. Thompson, p.352-3.
197. *ibid.*, p.775 seq.
198. Y. F. Shvedov, Introduction, *Selections from William Morris*, Moscow, 1959, p.11.
199. On the "seamless whole" of Morris's life and work see A. L. Morton, *The English Utopia*, London, 1957, p.161.

